

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 51 (1978)

**Heft:** 10: Les eaux du Jura

**Artikel:** St-Ursanne

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-773039>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

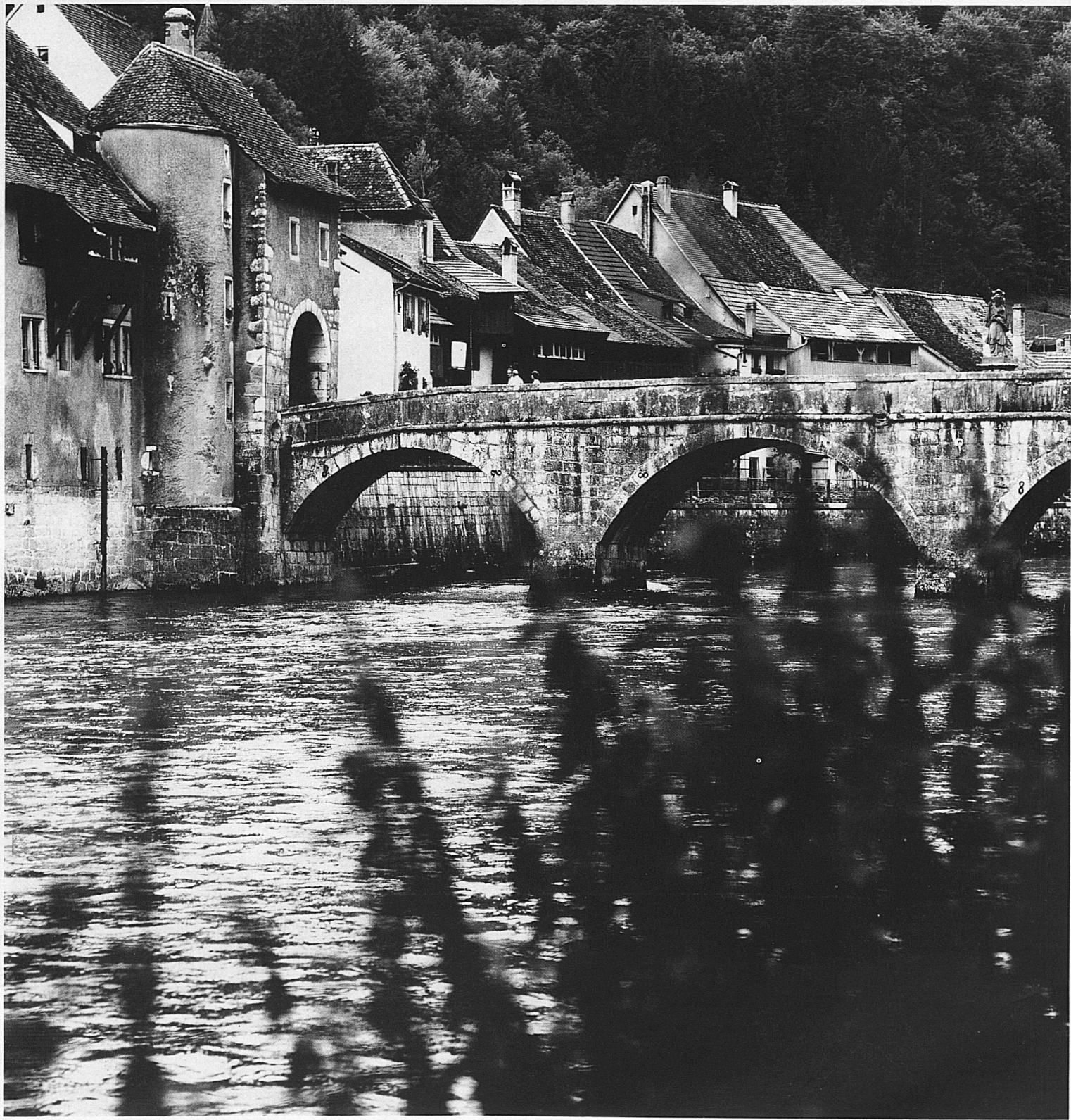
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



St-Ursanne

Bei St-Ursanne entschied sich der Doubs fürs Mittelmeer: in scharfem Bogen umfließt er den Clos-du-Doubs und wendet sich westwärts. Der Wanderer, der dem linken Ufer gefolgt ist oder aus dem Clos-du-Doubs kommt, überschreitet hier den Fluss auf einer vierbogigen Brücke (1729), grüßt den heiligen Nepomuk (Kopie) und betritt durch einen Torturm das mittelalterliche Städtchen, wo er sich einem der bedeutendsten Baudenkmäler des Landes gegenüber sieht, der Stiftskirche mit dem berühmten romanischen Portal.

Zu Beginn des 7. Jahrhunderts hatte sich hier der heilige Ursicinus, ein Begleiter des irischen Missionars Columban, niedergelassen. Aus seiner Einsiedelei erwuchs ein Kloster, im 12. Jahrhundert in ein Chorherrenstift umgewandelt, das den Bau der Stiftskirche unternahm, um das sich das Städtchen gruppierte

Près de St-Ursanne, le Doubs s'est résolument tourné vers la Méditerranée: il fait un brusque virage autour du Clos-du-Doubs et se dirige vers l'ouest.

L'excursionniste, qui a suivi la rive gauche ou qui vient du Clos-du-Doubs, franchit ici la rivière sur un pont (de 1729) à quatre arches, il passe devant saint Népomucène (copie de statue) et pénètre par une porte fortifiée dans la ville médiévale, où il se trouve en face d'un des monuments les plus importants du pays: la collégiale et son célèbre porche roman.

C'est ici que se fixa, au début du VII<sup>e</sup> siècle, saint Ursanne, compagnon de l'évangéliste irlandais Colomban. A l'endroit de son ermitage, on construisit un couvent, qui fut transformé en abbaye au XII<sup>e</sup> siècle. On édifia alors la collégiale autour de laquelle est concentrée la petite ville

Presso St-Ursanne il Doubs ha scelto la via del Mediterraneo: con una curva a gomito esso si volge a occidente girando attorno al Clos-du-Doubs.

Qui, l'escursionista che ha seguito la riva sinistra, o che giunge dal Clos-du-Doubs, attraversa il fiume su un ponte a quattro archi (1729), saluta S. Nepomuk (copia) e accede alla cittadina medioevale attraverso la torre-porta, trovandosi poi di fronte a uno dei più importanti monumenti architettonici del paese, cioè la chiesa collegiata con il celebre portale romanico.

All'inizio del VII secolo, in questo luogo aveva eretto la propria dimora S. Ursicino, discepolo del missionario irlandese Columbano. Il suo eremo divenne poi un convento e nel XII secolo fu trasformato in un capitolo canonico che intraprese la costruzione della chiesa collegiata, attorno alla quale si raggruppò la cittadina

It is at St-Ursanne that the Doubs opts for the Mediterranean: it flows round the Clos-du-Doubs in a tight curve and turns westwards. The walker who has followed the left-hand bank or comes from the Clos-du-Doubs here crosses the river on a four-arched bridge (1729), greets the copy of St. Nepomuk and enters the medieval town through a gate tower. Here he finds himself in front of one of the country's most important architectural monuments, the collegiate church with its famous Romanesque portal.

St. Ursicinus, a companion of the Irish missionary St. Columban, had settled here early in the 7<sup>th</sup> century. His hermitage was later the site of a monastery which was converted in the 12<sup>th</sup> century into a chapter-house. The chapter then built the collegiate church round which the little town sprang up





*Zwei Brunnen schmücken das Städtchen St-Ursanne, das seinen mittelalterlichen Charakter weitgehend wahren konnte.  
Vor der Stiftskirche steht die Fontaine du Mai mit dem Bild des heiligen Ursinus und seinem Bären*

*Deux fontaines ornent la petite ville de St-Ursanne, qui a conservé dans une large mesure son caractère médiéval.  
Devant la collégiale se dresse la fontaine du Mai avec la statue de saint Ursanne et de son ours*



*Due fontane arricchiscono il quadro della cittadina di St-Ursanne, che ha conservato pressoché intatto il suo carattere medioevale. Davanti alla chiesa collegiata si trova la Fontaine du Mai, con la statua di S. Ursicino e del suo orso*

*Two fountains embellish the small town of St-Ursanne, which has preserved most of its medieval character. The Fontaine du Mai stands in front of the collegiate church and bears a statue of St. Ursicinus with his bear*